

Procedura di valutazione comparativa per titoli e colloquio, per l'assunzione a tempo indeterminato, di n. 1 Collaboratore ed Esperto Linguistico di madrelingua catalana e n. 1 Collaboratore ed Esperto Linguistico di madrelingua portoghese, a tempo pieno, indetta con D.R. n. 270 del 1 giugno 2023

## Verbale n. 2

La Commissione Giudicatrice della procedura di valutazione comparativa per titoli e colloquio, per l'assunzione a tempo indeterminato di n. 1 Collaboratore ed Esperto Linguistico di madrelingua catalana e n. 1 Collaboratore ed Esperto Linguistico di madrelingua portoghese, a tempo pieno, nominata con D.R. n. 384 del 24 luglio 2023 è composta da:

Prof. Pietro Cataldi	professore di prima fascia per il S.S.D. L-FIL-LET/11 presso l'Università per Stranieri di Siena
Prof.ssa Sabrina Machetti	professoressa di seconda fascia per il S.S.D. L-LIN/02 presso l'Università per Stranieri di Siena
Prof.ssa Cèlia Nadal Pasqual	ricercatrice RTD-B per il S.S.D. L-LIN/07 presso l'Università per Stranieri di Siena

La commissione sopracitata è integrata dall'esperta della seguente lingua:

lingua: portoghese prof.ssa Maria Antonietta Rossi	ricercatrice RTD-A per il S.S.D. L-LIN/09 presso l'Università per Stranieri di Siena
---	--

La Commissione si riunisce il giorno 2 agosto 2023 alle ore 11.00 presso la sede dell'Università per Stranieri di Siena - Piazza Carlo Rosselli 27/28 (Siena) stanza 323 per procedere allo svolgimento del colloquio con i/le candidati/e, seguendo l'ordine indicato nel verbale n. 1.

La Commissione risulta presente al completo e pertanto la seduta è valida.

La Commissione decide di porre ai/alle candidati/e almeno n. 3 domande, di cui n. 1 in lingua italiana.

La Commissione predispone i quesiti per lo svolgimento del colloquio in lingua catalana e portoghese.

### Lingua catalana

#### **Competenze linguistiche e lessicali**

1.1 Expliqui els usos del verb ser i del verb estar en la llengua catalana. En relació a aquesta qüestió, expliqui quines són les principals dificultats pel que fa a l'ús d'aquests verbs.

1.2 Els pronoms "febles": com definiria el funcionament d'aquests pronoms en la llengua catalana. Inclogui, en la descripció del quadre, les variants d'ús territorial.

#### **Esperienze culturali**

2.1 Les variants dialectals de la llengua catalana. Expliqui, a més, com treballaria aquesta realitat en una classe de català L2 de nivell A1-A2.

2.2 L'ús dels diccionaris bilingües (sobretot català-italià) i l'ús dels traductors automàtics: anàlisi crítica dels recursos existents (en paper o en línia).

*Handwritten signatures:*  
Cataldi  
Machetti  
Nadal  
Rossi

## Conoscenze metodologiche

3.1. Le attività di produzione e interazione orale per il catalano L2. Esempi e proposte per studenti di livello A2 in contesto accademico.

3.2. La gestione del testo nella classe di catalano L2. Esempi e proposte.

## Lingua portoghese

### Competenze linguistiche e lessicali

1.1

a) Assinale o erro gramatical presente na frase e explique a sua razão, apresentando a opção correta:

Quando chegas ao aeroporto, avisa-me se o voo está no horário.

b) Reformule a frase substituindo a palavra assinalada em negrito por um sinónimo:  
Faça uma **poupança** para pagar a viagem.

1.2.

a) Assinale o erro gramatical presente na seguinte frase e explique a sua razão, apresentando a opção correta:

Todos nós gostaríamos que aconteça algo surpreendente em nossa vida.

b) Reformule a frase substituindo a palavra assinalada em negrito por um sinónimo:  
A cozinha deste restaurante é muito **asseada**.

1.3

a) Assinale o erro gramatical presente na seguinte frase e explique a sua razão, apresentando a opção correta:

Assim que veres o Diretor chegar ao estacionamento, liga o ar-condicionado.

b) Reformule a frase substituindo a palavra assinalada em negrito por um sinónimo:  
É preciso **humedecer** o pano para proteger a massa.

1.4

a) Assinale o erro gramatical presente na seguinte frase e explique a sua razão, apresentando a opção correta:

Se os condóminos proporem substituir o administrador, eu serei candidato.

b) Reformule a frase substituindo a palavra assinalada em negrito por um sinónimo:  
Não podemos **desrespeitar** a lei, senão seremos punidos.

1.5

a) Assinale o erro gramatical presente na seguinte frase e explique a sua razão, apresentando a opção correta:

A fim de fazer uma boa dissertação final, é recomendável examinar as fontes bibliográficas pertinentes.

b) Reformule a frase substituindo a palavra assinalada em negrito por um sinónimo:  
O pai **aplicou** ao filho severo castigo.

### Esperienze culturali

2.1 Tendo em consideração a própria experiência de formação ou de ensino, no seu país ou no estrangeiro, acha que é possível ilustrar aos estudantes italo-falantes as diferentes formas de

tratamento que se utilizam na Lusofonia através da abordagem intercultural? Justifique a sua resposta.

2.2 Tendo em consideração a própria experiência de formação ou de ensino, no seu país ou no estrangeiro, quais atividades escolheria para promover, a nível comunicativo, a interculturalidade na sala de aula em contexto itálofono de aprendizagem, empregando até as Novas Tecnologias de Informação e Comunicação? Justifique a sua resposta.

2.3 Tendo em consideração a própria experiência de formação ou de ensino, no seu país ou no estrangeiro, utilizaria a abordagem intercultural para aproximar os estudantes itálofalantes à complexa alteridade do espaço lusófono? Em quais aspetos focalizaria a sua atenção (por exemplo: variantes e variações linguísticas, tradições e costumes, folclore)? Justifique a sua resposta.

2.4 Acha importante, considerando a própria experiência de formação ou de ensino, no seu país ou no estrangeiro, valorizar as diferentes heranças etnoculturais dos territórios que caracterizam o espaço lusófono no processo de ensino-aprendizagem do Português como Língua Estrangeira a itálofalantes? Justifique a sua resposta.

2.5 Tendo em consideração a própria experiência de formação ou de ensino, no seu país ou no estrangeiro, acha que a tradução intercultural, ativa ou passiva, pode ser profícua para sensibilizar os estudantes itálofalantes à heterogénea literatura de expressão portuguesa? Justifique a sua resposta.

### Conoscenze metodologiche

3.1 La valutazione della competenza linguistico-comunicativa in portoghese L2 e l'impatto nella progettazione di percorsi didattici in contesto accademico.

3.2 Le attività di produzione e interazione orale per il portoghese L2. Esempi e proposte per studenti di livello B1 in contesto accademico.

3.3 Le attività di produzione e interazione scritta per il portoghese L2. Esempi e proposte per studenti di livello A2 in contesto accademico.

3.4 La gestione del testo nella classe di portoghese L2. Esempi e proposte.

3.5 Il ruolo della tecnologia nell'insegnamento del portoghese L2. Esempi e proposte.

3.6 Le attività di comprensione della lettura per il portoghese L2. Esempi e proposte per studenti di livello B1 in contesto accademico.

- omissis -

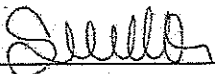
La seduta è tolta alle ore 13.00

Il presente verbale è letto, approvato e sottoscritto seduta stante.

Siena, 2 agosto 2023.

La Commissione

prof.ssa Sabrina Machetti




Presidente della Commissione

prof.ssa Cèlia Nadal Pasqual




Componente della Commissione

prof. Pietro Cataldi



Segretario della Commissione

prof.ssa Maria Antonietta Rossi



Esperta della lingua portoghese